

**Культурная коннотация цветообозначений в фразеологизмах на материале русского, английского и французского языков**

**Кузнецова Мария Сергеевна**

*Студент (бакалавр)*

Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского, Калуга, Россия

*E-mail: maria.kuznetsova18@gmail.com*

Цвет окружает нас повсюду, и совсем неудивительно, что он стал объектом исследования многих наук. Изучением данного явления занимаются такие дисциплины как физика, психология, культурология, искусствоведение и многие другие. Не отстает и лингвистика. Существует ряд работ, посвященных этимологии этого понятия. Среди недавно изданных можно отметить Philip G. &ldquo;Colouring Meaning. Collocation and connotation in figurative language&rdquo; [5], C.P. Biggam, C.J. Kay &ldquo;Progress in Colour Studies. Volume I. Language and culture.&rdquo; [4].

В разных культурах символика одних и тех же цветов различна. Именно поэтому в своей работе мы попытались разобраться в том, как цвет воспринимается представителями различных культур, а именно русско-, англо- и франкоязычных.

Наиболее ярко восприятие той или иной реалии отражается в языке. Проанализировав порядка трёхсот фразеологизмов русского, английского и французского языков, в которых фигурирует тот или иной цвет, мы выяснили, что одни и те же чувства, эмоции, отношение к себе и окружающим выражаются порой с использованием совершенных различных цветов и наша «белая ворона» вдруг становится «черной овцой» («black sheep») в английском языке и «черным бараном» («un mouton noir») во французском. Однако, иногда цветовая гамма совпадает: «синий чулок» - «bluestocking» - «un bas blue». Стоит заметить, что наряду с данными примерами существуют случаи наличия фразеологизмов с цветом в одном языке и отсутствия одного в другом. Например, «travailler dans le rouge» в значении «убивать».

Материал для данной работы был взят из фразеологических словарей русского, английского и французского языков. [1,2,3]

Выбор фразеологизмов как основного объекта исследования, на наш взгляд, очень эффективен, так как именно они хорошо иллюстрируют эмотивно-оценочный компонент и довольно употребительны в речи современных носителей языка, что и позволяет нам рассмотреть лингво-культурные особенности цветовосприятия.

### **Литература**

Англо-русский фразеологический словарь/А.В. Кунин, Москва, 1984.

Французско-русский фразеологический словарь/ред. Я.И. Рецкер, Москва, 1963.

Фразеологический словарь современного русского литературного языка/ред. А.Н. Тихонова, Москва, 2004.

Biggam C.P., Kay C.J. Progress in Colour Studies. Volume I. Language and culture John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2006.

Philip G. Colouring Meaning. Collocation and connotation in figurative language, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2011.

### **Источники и литература**

- 1) Англо-русский фразеологический словарь/А.В. Кунин, Москва, 1984.
- 2) Французско-русский фразеологический словарь/ред. Я.И. Рецкер, Москва, 1963.
- 3) Фразеологический словарь современного русского литературного языка/ред. А.Н. Тихонова, Москва, 2004.
- 4) Biggam C.P., Kay C.J. Progress in Colour Studies. Volume I. Language and culture John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2006.
- 5) Philip G. Colouring Meaning. Collocation and connotation in figurative language, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2011.